

ΕΙΣ ΤΗΝ Α. Β. ΥΨΗΛΟΤΗΤΑ ΤΟΝ ΔΙΑΔΟΧΟΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΝ

ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

(HYMNE OLYMPIQUE)

1896

ΥΠΟ

ΣΠ. ΣΑΜΑΡΑ

ΠΟΙΗΜΑ

Κ. ΠΑΛΑΜΑ



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΜΟΥΣΙΚΟΥ ΟΙΚΟΥ
ΜΙΧ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗ
ΓΑΛΑΤΣΙΟΝΟΣ 6 ΣΤΟΑ ΦΕΕΗ
ΑΘΗΝΑΙ

ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

(HYMNE OLYMPIQUE)

1896

Λόγιος
ΚΩΣΤΗΣ ΠΑΛΑΜΑΣ.

Μουσική
ΣΠ. ΣΑΜΑΡΑ (Op. 299).

Allegro Marziale.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system has a treble and a bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo and style are indicated as *Allegro Marziale*. The score includes various musical notations such as chords, triplets, and dynamic markings like *loco* and *8va*. The first system starts with a treble staff containing a series of chords and a bass staff with a triplet of eighth notes. The second system continues with similar chordal textures and includes a triplet of eighth notes in the bass. The third system features a treble staff with a triplet of eighth notes and a bass staff with a triplet of eighth notes. The fourth system includes a *loco* marking and a triplet of eighth notes in the bass. The fifth system ends with a *8va* marking and a triplet of eighth notes in the bass.

Copyright by Michel CONSTANTINIDIS, Athens

PRINTED IN GREECE

M. 1522 K

The image displays a page of musical notation, likely for piano, consisting of six systems of staves. The notation is complex, featuring many chords and melodic lines. The first system includes a dynamic marking '8°' and a 'tacc' (tacet) instruction. The notation is written in a style that suggests a 20th-century composition, with frequent use of chords and melodic fragments. The page is numbered '3' in the top right corner.

TENORI
 Ἀρ. χαῖ. - ον πνευμ' ἁ. - θά. να. τον, ἁ. γνέ Πα - - τέ. - ρα τοῦ ὦ -

BASSI
 Ἀρ. χαῖ. - ον πνευμ' ἁ. - θά. να. τον, ἁ. γνέ Πα - - τέ. - ρα τοῦ ὦ -

ραῖ - ου, τοῦ με. γά. - λου καὶ τ' ἁ. λη. δι. νοῦ — Κα. τέ. - θα. φα. νε.

ραῖ - ου, τοῦ με. γά. - λου καὶ τ' ἁ. λη. δι. νοῦ — Κα. τέ. - θα. φα. νε.

ρῶ - σου — κι' ἄ. στραψε ἐ - ὧ πέ. - ρα — Στὴ δό. - ξα τῆς δι. κῆς σου

ρῶ - σου — κι' ἄ. στραψε ἐ - ὧ πέ. - ρα — Στὴ δό. - ξα τῆς δι. κῆς σου

γῆς — καὶ τοῦ·ρα·νοῦ· — — — — — Στὸ δρό·μο καὶ στὸ πά·λε·μα — — — — —

γῆς — καὶ τοῦ·ρα·νοῦ· — — — — — Στὸ δρό·μο καὶ στὸ πά·λε·μα — — — — —

καὶ στὸ λι·δά· — — — — — ρι, στῶν εὐ·γε·νῶν ὁ· γῶ·νων — — — — —

καὶ στὸ λι·δά· — — — — — ρι, στῶν εὐ·γε·νῶν ὁ· γῶ·νων — — — — —

λαμ·ψε τὴν ὁρ·μή — — — — — καὶ μέ·τὸ ἁ·μα·ραν·το·στε· — — — — —

λαμ·ψε τὴν ὁρ·μή — — — — — καὶ μέ·τὸ ἁ·μα·ραν·το·στε· — — — — —

ψά - νω σε κλο - νά - ρι καὶ σι - δε ρέ - νιο πλᾶ - σε καὶ ᾄ - ξιο τὸ κορ.

ψά - νω σε κλο - νά - ρι καὶ σι - δε ρέ - νιο πλᾶ - σε καὶ ᾄ - ξιο τὸ κορ.

- ρί, ——— καὶ σι - δε ρέ - νιο πλᾶ - σε κι' ᾄ - ξιο τὸ κορ.

- ρί, ——— καὶ σι - δε ρέ - νιο πλᾶ - σε κι' ᾄ - ξιο τὸ κορ.

- ρί, ——— κάμ - ποι, θουνά καὶ δά - λασ σες φέγ - γου - νε μα.

- ρί, κάμ - ποι, θουνά καὶ δά - λασ σες φέγ - γου - νε μα.

loco

- ζύ — σου, ζὰν ἔ. νας λευ. κό - πόρ - φυ. ρας — μέ - γας να —

- ζύ — σου, ζὰν ἔ. νας λευ. κό - πόρ - φυ. ρας — μέ - γας να —

- ος — Καὶ τρέ. χει σὸν να. ὄν ἔ. δῶ πρoσκυ. νη. — τῆς σου

- ος — Καὶ τρέ. χει σὸν να. ὄν ἔ. δῶ πρoσκυ. νη. — τῆς σου

καὶ — τρέ. χει — σὸν να. ὄν ἔ. δῶ — πρoσ. κυ. νη. — τῆς — σου,

καὶ τρέ. χει σὸν να. ὄν ἔ. δῶ — πρoσ. κυ. νη. — τῆς σου,

ff tutta forza

Ἄρ. - χαῖ.ον πνεῦ.μά. δα. - να. τον - κά. - δε. - λα. -

Ἄρ. - χαῖ.ον πνεῦ.μά. δα. - να. τον - κά. - δε. - λα. -

ος - κά. - δε. - λα. - ος, - ἄρ. -

ος, κά. - δε. - λα. - ος, - ἄρ. -

χαῖ. - ον πνεῦ. μά. - δα. - να. τον κά.δε, λα. - ος. -

χαῖ. - ον πνεῦ. μά. - δα. - να. τον, κά.δε λο. - ος. -

FIN.
FRTTAC.

L'HYMNE OLYMPIQUE OFFICIEL

Cantate de

Costis PALAMAS

Esprit antique et éternel, créateur auguste
de la beauté, de la grandeur et de la vérité
Descends ici, parais, brille comme l'éclair,
Dans la gloire de la terre et de ton ciel.

Dans la course et la lutte et le poids
Des nobles jeux éclaire l'élan,
Prépare la couronne faite de la branche immortelle,
Et donne au corps la force de l'acier et la dignité.

Les campagnes, les monts, les mers brillent autour de toi,
Comme un grand temple fait de pourpre et de blancheur,
Et dans le temple ici accourent tous les peuples
Pour se prosterner devant toi, Esprit antique et éternel.

(Traduction libre du grec en français par M. MERLIER)

Mise en musique par Spirou SAMARA en 1896

Adopté comme hymne olympique officiel par le
Comité International Olympique en 1957.

*

*

*

OFFICIAL OLYMPIC HYMN

Cantata by

-----Costis PALAMAS

Immortal spirit of antiquity,
Father of the true, beautiful and good,
Descend, appear, shed over us thy light
Upon this ground and under this sky
Which has first witnessed thy unperishable fame.

Give life and animation to those noble games!
Throw wreaths of fadeless flowers to the victors
In the race and in the strife!
Create in our breasts, hearts of steel!

In thy light, plains, mountains and seas
Shine in a roseate hue and form a vast temple
To which all nations throng to adore thee,
Oh immortal spirit of antiquity!

(Free translation from Greek into English)

Set to music by Spirou SAMARA in 1896

Adopted as official Olympic hymn by the
International Olympic Committee in 1957.

*

*

*